



ШАГ ЧААГАЙ!

ШАГАА ЧААГАЙ!

Презентацияны НШХИ-тун тыва филология лабораториязынын
методизи Л.Х.Ооржак кылыш белеткээн.



Шагааның сүзүктери
Духовные творения Шагаа
Spiritual creations of Shagaa

- В книге освещаются бытующие языческие (тэнгрианские) представления тувинцев о Шагаа, также опыт обрядовой практики в канун и во время наступления нового года по лунному календарю. Раскрыты духовные смыслы основных ритуалов Шагаа: будуу (канун), саң салыры (ритуальный огонь), чолукшууру (приветствие). Шагаа является важной составной частью культуры тувинцев, влияющей на духовно-нравственное становление и развитие личности подрастающего поколения.

Предназначено для широкого круга читателей.

- This book describes prevailing pagan (tengrian) representations of tuvans about Shagaa fest, also the experience of ritual practice in the eve and during the coming of New Year by lunar calendar. The book reveals the spiritual content of main rites of Shagaa: “buduu” (the eve), “san salyry” (the rite of fire) and “choluksuuuru” (the greeting). Shagaa is the important part of the culture of tuvans, affecting to spiritual and moral formation and development of younger generation.

This book intended for a wide range of readers.

Автор-составитель: Ведущий научный сотрудник лаборатории ЭПИ ИРНШ РТ.

Шагаа — тыва чоннуң чаа чыл байырлалы.

Шагаа — Новый год тувинского народа по лунному календарю.

Shagaa — a traditional fest of the New Year of Tuvan people.

- **Шагаа** — чаа чыл байырлалы. Шагаа дээрге «**шаг**» (**үе**) болгаш «**аа**» (**аа сүт**) деп ийи сөстен тургустунган үндезин тыва сөс болур. Шагаа дүшкен үеден эгелеп Ие-Чер частып, бодунуң чулуун (аа сүдүн) оран-делегейге, дириг амытаннарга, кижилерге **харам чокка** эдип берип эгелээни ол. Ынчангаш Шагаа айы «ак» (арыг) деп билиишкин-биле холбаглыг бооп, кижилерни Дээр Ада биле Ие-Черниң ачызында, чаа шагның дүшкени-биле бот-боттарынга, бойдуска, күш-ажылга, даштыкы хүрээлелдин херекселдеринге, культурага болгаш ниитилелге ак сеткилдиг, арын-нүүрлүг хамаарылгалыг болурун алгап-йөрээген сүзүктүг үе болур. Чаа үениң дүжүп кээрин чаш төлдүң чаларап бодарааны-биле дөмей кылдыр көрүп турары дыка үнелиг чүүл болур. Сүзүк дээрге бүгү-ле эки чүүлдер синген чаңчылдар, билиглер, угаадыглар болгаш кижиниң ак сагыжы-дыр. А «сүзүктээр» дээрге ук чүүлдерни чаш болгаш чалыы салгалдың кижилериниң угаан-бодалынга, аажы-чаңынга бириктирерин ынча дээр.
- **Шагаа** – праздник Нового года. Тувинское слово «Шагаа» образовано из слов **шаг** – время и **аа** – молозиво (первое молоко). С наступлением Шагаа Мать- Земля пробуждается, начинает кормить своими соками-аа все живое, поэтому Шагаа олицетворяет все «белое», светлое, чистое. С наступлением нового цикла возрождения Природы все люди должны выразить благодарность Синему Небу-Отцу и Матери-Земле, восславить труд и дела человека, пожелать здоровья, любви и счастья родным и близким, успехов в трудах, бережного отношения к природе, к наследию предков, своей культуре. Наступление нового цикла времени года приравнивается рождению ребенка, новой жизни, всего живого, то, перед чем человек благоговеет. Обряды Шагаа воплотили в себе лучшие традиции народного опыта, знаний, мудрости. Соблюдение обрядов и ритуалов Шагаа имеет важное значение в воспитании детей и в передаче наследия предков последующему поколению.
- **S haggaa** – the celebration of the New Year. The tuvan word Shaggaa is occurred by two tuvan words “**shag**” (“time”) and “**aa**” (“colostrum”). Since the onset of Shaggaa, Mother Earth awakens and begins to give generously its colostrum to the nature, animals, people. Therefore, it is connected with the knowledge that the month of Shaggaa fest is “white” (pure), at this time the people are under the blessing of the Father Sky and Mother Earth, it is the spiritual time when everyone should treat kindly and conscientiously to each other, to nature, work, external objects, culture and society. It is very valuable that the advent of the new cycle of season compares with a birth of a child, new life and all living things, before which a person must stand in awe. «Suzuk» (spiritual creation) is a great traditions, knowledge, learning absorbed all the good deeds and human kindness. “Suzukteer” (create spiritually) means combine the abovementioned cases in the conscientiousness, mind and behavior of children and adolescents of younger generation.



Чаа үениң дүжүп кээри чаш төлдүң
чаларап бодарааны-биле дөмей.

Наступление нового цикла времени
года приравнивается рождению
ребенка, новой жизни, всего живого,
то, перед чем человек благоговеет.

It is very valuable that the advent of the
new cycle of season compares with a
birth of a child, new life and all living
things, before which a person must
stand in awe.



Д. Монгуштуң дыңнатканы-биле:

- айда үжен хонук бар. Хонуктарны ай чаазындан эгелеп санаар. Бирээниң хүнүнде Ай көзүлбес болур;
 - айның ийги чаазында бичежек ээтпек Ай дээрниң барыын чүгүнге бедик эвес көстүп үнүп келгеш, үр болбаанда дедир ажа бээр;
 - Үшкү хүнде Ай мурнукузундан бичи бедидир көстүп үнүп келир. Бо хүнден эгелээш, Айның ээтпээ солагай талаже долуп эгелээр. Хүннер эрткен тудум, Ай улам долуп, чоорту бедип үнүп келир. Ынчалдыр-ла дөрткү, бешки, алдыгы айның чаазы эртер;
- чеди, сес чаада Айның оң талакы чартыы долузу-биле чырып көстүп турар болур;
- тос чаадан ыңай Ай чоорту улгаткаш, 15 чаада четчелешип, шуут төгерик апаар. Ону чедишкен ай дээр. Ол чайгы Хүн-биле дөмей, кидис өгнүң дээвишиниң чиге кырындан даңны атсы чырыдып тура хонар;
- дараазында 16-ның хүнүнден эгелээш, Ай оң таладан бичелеп «чирилзе-чирилзе», дээрниң хиндиинге турганындан чавызап бадып эгелээр;
- айның сөөлгү чеди хонуу артканда, азы 22-ниң хүнүнде Айның солагай талакы чартыы чырып көстүр апаар;
- хүннер эрткен тудум, ол улам бичелеп батса-батса, 28-тиң хүнүнде бичежек хол кадыыры дег, ээтпек Ай көстүп келгеш, саадавайн дедир ажа бээр;
- 29-тун, 30-ниң, 1-ниң хүннеринде Ай көзүлбес. 30-ниң хүнүн бүдүү, 1-ни ай чаазы дээр. Шагаа хүнү ол. Чаа чыл частың башкы айының бир чаазын ап турар. 1-ден 8-ке чедир үени бирги улдун, 15-тиң хүнүн ай ортузу, 23-тен ыңай айның сөөлгү улдуну деп санаар чурум бар.

По данным источников Д. Монгуш выявляет следующее:

- в месяце тридцать дней, счет дней ведется с Новой Луны;
- в Первый день месяца луны совсем не видно;
- на Второй день Новой Луны в западной части неба ненадолго показывается тонкий серп месяца, поднявшись совсем невысоко, тут же скрывается;
- на Третий день Новой Луны серп луны поднимается выше;
- с Третьего дня луна начинает расти и подниматься выше, серп становится все полнее с левой стороны, и это продолжается на Четвертый, Пятый и Шестой дни Новой Луны.
- на Седьмой и Восьмой День Новой Луны правая половина луны полностью открывается, образуется полусфера.
- с Девятого дня Новой Луны месяц продолжает расти и на Пятнадцатый день полностью открывается круг луны; такая луна называется «Зрелой Луной». Она, как в летнюю ночь, поднимается высоко в небо и светит всю ночь через дымовое отверстие юрты.
- с Шестнадцатой Луны с правой стороны круг луны идет на ущерб и начинает постепенно спускаться с орбиты ниже и ниже.
- с двадцать второго числа месяца, т.е. в последние семь дней, форма луны становится полукругом с левой стороны.
- на 29-й, 30-й и 1-й дни луна не показывается. Тридцатое число – это Канун Нового года, а Первый День Новой Луны – это первый день Нового года – Шагаа.
- с 1-го по 8-ое число – это первая четверть месяца, 15-ое число – середина месяца, с 23-го числа – последняя четверть месяца.

According to these sources D. Mongush states the following:

- in a month 30 days. Days are counted from the new moon. At first day, the moon is not visible;
- at second day of the new moon on the west side of sky slightly arched moon is visible (for a short time, it is appeared not highly and immediately goes back);
- at third day the moon appears slightly higher than previous. Since this day, the arch of moon increases to the left side. With each passing day, the moon plumps and rises higher and higher. In this way 4th, 5th, 6th days of the new moon pass over;
- at 7th and 8th days of month the right side of the moon half is clear visible;
- from the 9th day and further the moon increases, at 15th day it plumps completely and becomes circular. This moon called mature or complete. It is like a summer sun, all night it shines directly the roof of felt yurt;
- then starting from the 16th day the moon decreases on the right side, and gradually it descends from the top of the sky;
- at 22 day and in the last seven days of the month the moon's shape becomes a semicircle on the left side;
- with each passing day the left side of the moon decreases and at 28th day as dislocated arm the moon becomes arched and immediately sets back;
- at the 29th, 30th, 1st days the moon is not visible. The 30th day of the month is called the Eve, of New Year, the 1st day of the New Moon is the day of New Year- Shagaa. By the rules, from first to eight day of month called the first quarter, 15th day – the middle of month, from 23rd and further – last quarter of month.

➤ Шагааның үезин тыва чон ай календарындан тодарадып, ону бүдүү айы, сан салыр, чолукшууру деп кол үш сүзүктерге чарып келген.

➤ Определив время наступления Шагаа по лунному календарю, устанавливают какое время считать бүдүү айы – месяц перед Шагаа, какой день кануном, в какое время совершать сан салыр – жертвоприношение духам, когда начинать чолукшуур – приветствие, благословение.

➤ Tuvan people were determining the approach time of Shagaa by lunar calendar and divined this time in three spiritual creations: “buduu ayi” – the eve of Shagaa (the month before Shagaa), “san salyr” – the sacramental rite of sacrifice to the spirits fire, “cholukshuuru” – the holiday greeting, blessing.



► Шагааның үш сүзүү

Три духовных творения Шагаа

Three spiritual creations of Shagaa

Шагааның бирги сүзүү. Бүдүү айы

Первое духовное творение Шагаа. Месяц перед Шагаа
First spiritual creation of Shagaa the eve — a month before shagaa



Шагааның ийиги сүзүү. Саң салыры

Второе духовное творение Шагаа. Саң салыры
Second spiritual creation. The ritual fire



Шагааның үшкү сүзүү. Чолукшууру

Третье духовное творение Шагаа – Чолукшууру
Shagaa’s third spiritual creation – “cholakshuuru”
(the greeting)

ШАГАА ЧЕМИ

Ак чем. Ак чемге сүттен үнген чемнер хамааржыр: сүт боду, саржаг, өреме, сүттүг шай, быштак, курут, ааржы, ээжегей, чөкпек.

Ак чемге чиңге тарааны, соктаан далганны, боова-боорзакты, төштү немээр.

Ак чем (белая пицца). К белой пицце относится все, что готовится из молока: молоко, сливки, масло, өреме (пенка с кипяченого молока), курут, ааржы (сушеный творог), ээжегей (кислый творог), чөкпек (лакомство из пахты), быштак (сыр), особенно почитается чай с молоком. К белой пицце также добавляют тараа (вареное, а затем зажаренное, обдирное просо), далган (мучнистая масса из жареного ячменя или пшеницы), боорзак (печенье в виде жареных в масле кусочков теста), грудинка баранья.

The white food (ak chem). The white food includes dairy produce: milk, ghee, a sour cream, a milk tea, a byshtak (wet cheese curd), a kurut (tuvan curds), an aarzhy (dried curd), an eezhegey (sour curd), a chokpek (delicacy like buttermilk). Also millet (boiled, roast, peeled), millet flour, boorzak (roasted pieces of dough) and a breast of lamb are added to white food.



Ак чемни Шагаа дүжер бетинде чүк үндүреринге хереглээр, санга салыр, оран-делегей болгаш чер-чурт ээлерин чемгереринге ажыглаар.

Өтге келген аалчыларны хүндүлээр база боттары чооглаар ак чемни тускайлап алыр. Ак чем-биле бойдушту сүзүглээр, ооң иштинде кижиниң бодунга болгаш өске кижилерге аас-кежиктиг амыдырал күзээн сеткил болур.

Улдуң-боова



Улдуң-боова дээрге кижиниң амыдыралда арттырып чоруур изинге хамаарышкан сүзүктүг чем болур. Ынчангаш ол хаарган бооваларны кижиниң изинге (тодаргайлаарга, идик улдунунга) дүрзүлөп кааны ол. Истин сүзүктүг утказы: амыдырал-чуртталгада чыргалдың-даа (аас-кежиктин), човулаңның-даа истери бар, ону кижилер аразында деңге үлежип чоруур.

Шагааның улдуң-боова каады саарзык болур («чыргалда тур бис дээни ол»). Улдуң-боованың үстүңгө ак болгаш чигирзиг чемниң дээжизин салыр.

Шагаада улуг-биче салгалга тураскааткан улуг-биче ийи улдуң боова кылыр. Чижээ, аныяк назылыг өг-бүлө ээлери (24-36 хар аразы) 5 каат, а уругларынга 3 каат улдуң боовалар тургузар. Улдуң-боова эрги сан-биле 8-тин хүнүңгө чедир турар, ону кым-даа үревес, ооң соонда каш-даа хонук иштинде үнген-кирген улуска үзе тыртып, үлөп бээр.



Улдуң-боова. Во время праздника нечетное количество лепешек складываются друг на друга, на сложенные пласты накладывают ереме (пенку), сыр или что-нибудь сладкое. Для молодых супругов кладут пять слоев, а для детей – три или пять слоев.

Лепешки обычно лежат до 8-го числа нового месяца и только потом их раздают гостям.

ШАГАА ЧЕМИ



Хой ужазы

- ▶ Шагааның база бир хүндүткелдиг чеми – бир хой ужазы. Хайындырган хой ужазын улуг-биче чалбак тавактарда салган улдуң-бооваларның ортузунга база-ла чалбак тавакка шала бурунгаар салгаш, чанынга ортумак бижек салып каар. Хүндүткелдиг чөмгө немей картап каан чоданы, ийи кожа бедик ээгини немээр. Келген аалчы кижилерни ужаньң чаан ааска өй хирени чона аарак кезип алгаш чиир. Чаг дээрге тыва чонда тодуг-догаа амыдыралдың демдээ болур.
- ▶ Ынчангаш кижилерни ужа салып хүндүлээри - «мал-маганны азырап, күш-ажылга дадыгып чорааш, «чаг иштинде бүүрек дег эки чурттаңар!» дээн улусчу элдээртиг болур.

Бүдүүлээри (бүдүү хүнү)



- **Бүдүүлээри** (бүдүү хүнү). Бүдүүлээри азы бүдүү хүнү дээрге, угунда-ла, эрги чыл-биле байырлажыр ужур болур. Чижээ, бускан чемниң дээжизи-биле эрги чылды үдээш, өг- бүле, кожа-хелбээ төрөл улус хөөрежиш, аыш-чем чооглаар. Бакташкан улузу-биле эптежиш, белек-селек солчуп болур. Бүдүү хүннүң бетинде хамык улус чунар-бажыңнаар, кылаң арыг суг-биле саарттынар, сагыш-сеткилин сүзүктээр. Бүдүү хүнү дээрге эрги чылдың эң сөөлгү хүнүн ынча дээр. Бурун ай санаашкыны-биле бүдүү дүнезинде ай үнмес, езулуг-ла «аыт кулаа көзүлбес» апаар. Бо хүн хирлиг ажыл кылбас, аажы-чаңны холга тудар. Эртенги чаа чылды уткуурда херек чүүлдерни ылавылап белеткээр.

Бүдүү кежээзинде «**чүк үндүрер**» деп байырымныг езулал эртер. «Чүк үндүрери» дээрге кижиниң ол чылда чогумчалыг чүгүнче ис баштап каарын ынча дээр. Чүк үндүргеш келген кижини ак чем-биле уткуур. «**Өг карактадыр**» деп ёзулал база бар. Ооң утказы: өгнү (бажыңны) кандыг-бир дом-биле камгаладыры. Оларны (чижээ, тенниг » хараганны, кызыл сөөскенни, артышты) өгнүң (бажыңның) эжиинге (бозагазынга) азып каар.

Бүдүү хүнү – канун – последний день старого года



- Бүдүү хүнү – канун – последний день старого года. В этот день перед Шагаа принято прощаться со старым годом. Заранее оповещают и приглашают гостей, все собираются и пируют. Вспоминают, что хорошего дал старый год, произносят друг другу благодарственные речи, тех, кто был в ссоре, мирят, обмениваются подарками.
- Накануне праздника все моются в бане, обливаются чистой водой, при этом надо представлять, что вместе с водой смывается все плохое не только с тела, но и с души. В этот день никакой грязной работы лучше не делать, никаких грязных мыслей не допускать, остается только проверить, все ли готово к встрече Шагаа.
- Ночь накануне Шагаа очень темная, так как луна не появится, темень такая, что «аът кулаа көзүлбес» - «ушей лошади не видно». Вечером проводится обряд «чүк үндүрер» (выявление благоприятной стороны света). Узнав заранее в какой стороне света ждет удача в наступившем году, надо сделать несколько шагов в эту сторону, оставить следы. Вернувшихся с этого обряда встречают «белой пищей» (молоком, чаем с молоком и др.)
- Другой обряд – «Өг карактадыр» – Защита дома и семьи от сглаза и от других напастей. Для этого обряда читают заклинание и подвешивают над дверью веточку караганы, красной таволги или можжевельника.



Шагаа дээрге чаш болгаш чалыы ажы-төлүвүстүң мөзү бүдүжүн хевирлээринге, күш-ажылды үнелеп билиринге, бойдус хоойлуларын сагыырынга, бодунга болгаш өске кижилерге хумагалыг, ынакшылдыг болурунга, ол ышкаш чаа билиглерже болгаш сайзыраңгай чүүлдерже чүткүлдүг болурун сеткээн эң кол сүзүктүг байырлалывыс-тыр. Бо дээрге өгбелеривистиң салгал байлаа-дыр. Ону хумагалаары, сайзырадыры, ооң чиңгин утка-шынары болгаш ужурлары-биле ажы-төлүвүстү сүзүктээри — бистиң ыдыктыг харыысалгавыс болгаш хүлээлгевис дээрзин кажан-даа утпаалыңар.

Шаг чаагай, Шагаа чаагай!

Шагаа — это праздник общения и обмена опытом, передачи нашим детям лучших обычаев — уважения к труду и людям труда, любви к ближним, почтительного отношения к старшим, бережного отношения к природе и стремления к новым знаниям. Необходимо помнить, что празднование Шагаа — это замечательный обычай, который пришел из глубины веков от наших предков, поэтому нужно беречь, развивать и передавать следующему поколению все лучшие традиции, что были созданы нашим народом.

Шаг чаагай! — Шагаа чаагай!

ШАГАА-БИЛЕ!!! ШАГ ЧААГАЙ!!!



